

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /  
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.35.21>

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ  
СТУДЕНТОВ В АГРАРНОМ ВУЗЕ

Научная статья

Любезнова Н.В.<sup>1,\*</sup>, Выходцева И.С.<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> Саратовский государственный университет генетики, биотехнологии и инженерии имени Н.И. Вавилова, Саратов, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (lubeznovanat[at]mail.ru)

**Аннотация**

В статье рассматриваются особенности профессионально ориентированного обучения русскому языку иностранных студентов. Обсуждаются такие аспекты проблемы как междисциплинарное координирование, введение профессиональной лексики и терминологии на начальном этапе изучения русского языка, знакомство с этническими, социальными и культурными особенностями страны изучаемого языка. Рассматриваются сложности при обучении студентов русскому языку в смешанных группах, в которых обучающиеся ориентированы на разные специальности и направления обучения. Предлагаются варианты построения учебного процесса в таких группах, а также создание учебно-методического обеспечения для них. Описан принцип междисциплинарной координации.

**Ключевые слова:** профессионально ориентированное обучение, иностранные студенты, русский язык как иностранный.

PROFESSIONALLY-ORIENTED TEACHING OF RUSSIAN TO FOREIGN STUDENTS IN AN AGRARIAN  
UNIVERSITY

Research article

Lyubeznova N.V.<sup>1,\*</sup>, Vikhodtseva I.S.<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> Saratov State Vavilov Agrarian University, Saratov, Russian Federation

\* Corresponding author (lubeznovanat[at]mail.ru)

**Abstract**

The article examines the specifics of professionally-oriented teaching of the Russian language to foreign students. Such aspects of the problem as interdisciplinary coordination, introduction of professional vocabulary and terminology at the initial stage of learning Russian, acquaintance with ethnic, social and cultural characteristics of the country of the studied language are discussed. The difficulties in teaching Russian language to students in mixed groups, where students are focused on different specialties and areas of study, are reviewed. The variants of educational process organization in such groups are offered, as well as the creation of methodical support for them. The principle of interdisciplinary coordination is described.

**Keywords:** professionally-oriented education, foreign students, Russian as a foreign language.

**Введение**

В современные российские вузы приезжают иностранные студенты с целью получения высшего профессионального образования. Преподавание на территории Российской Федерации ведется на государственном (русском) языке, поэтому иностранцы должны приобрести языковые навыки и речевые умения, которые в дальнейшем позволят им успешно усваивать учебные дисциплины в соответствии с выбранной специальностью. «Преподаватель, работающий с иностранными студентами, должен уделять достаточное внимание взаимодействию и взаимовлиянию двух языковых систем и делать все для того, чтобы четко объяснять языковые различия, создавать и выполнять специальные системы упражнений со студентами, устраняющие эти языковые сложности» [1, С. 35]. Во всех вузах есть подготовительное отделение, где иностранные студенты изучают в основном русский язык. В современном преподавании русского языка как иностранного (РКИ) существуют различные подходы к языковой подготовке иностранных студентов. Большинство все они ориентированы на обучение русскому языку ради приобретения знаний, умений и навыков, необходимых для будущей профессии. В период обучения на подготовительном факультете иностранные учащиеся приобретают базовые знания по русскому языку, а также знакомятся с системой образования РФ и проходят первичную адаптацию к условиям проживания. Процесс преподавания на подготовительном факультете Вавиловского университета строится с учетом выбранного учащимися профиля: экономического, инженерно-технического, ветеринарного и т.д., – что отвечает цели обучения иностранных граждан – успешное овладение будущей профессией. При обучении студентов русскому языку как иностранному следует помнить, что «ключевое значение обучения иностранному языку профессиональной направленности состоит в его взаимосвязи со специальными техническими дисциплинами для получения дополнительных профессиональных знаний, необходимых для эффективной производственной деятельности» [10, С. 152].

**Методы и принципы исследования**

Методика исследования заключается в определении оптимальной, наиболее целесообразной организации процесса профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному. В аудитории обучающихся

студентов-иностранцев РКИ усваивается не как система лингвистических явлений, не с целью его описания, а как средство общения в письменной и устной форме. Поэтому для данной категории обучающихся методика формулирует задачу изучения русского языка с целью участия в языковой коммуникации, т.е. задачу обучения речевой деятельности на русском языке: чтению, говорению, слушанию, письму. В методической науке такой подход к обучению получил название коммуникативного. Методика устанавливает те закономерности, которые лежат в основе учебной деятельности преподавателя и обучающегося, направленной на овладение речевой деятельностью на русском языке как иностранном.

Материалы исследования – это отбор фонетического, грамматического, лексического материала, отбор необходимой для усвоения страноведческой информации, образцов повседневного речевого поведения, а также внелингвистических факторов общения в разных сферах коммуникации.

### Обсуждение

Мы пытаемся представить один из возможных вариантов построения учебного процесса в профессионально ориентированном обучении иностранных студентов в аграрном вузе на довузовском этапе преподавания РКИ. «Обучение иностранных студентов русскому языку как языку специальности включает в себя различные аспекты, связанные с усвоением научной лексики выбранной профессии, осознанием тесной связи между изучением русского языка и специальных дисциплин, ознакомлением с национальными культурологическими особенностями и др.» [9, С. 203]. «Цель изучения профессионально ориентированной лексики на довузовском этапе обучения РКИ – формирование коммуникативной компетенции на минимальном лексическом и грамматическом материале, позволяющем иностранному студенту удовлетворять основные коммуникационные потребности в учебно-профессиональной сфере общения (в рамках определенного профиля)» [4, С. 168].

Для иностранных студентов-нефилологов русский язык – не профилирующий предмет, он не является объектом специализации, а является лишь средством ее приобретения. Отсюда следует, что преподавание языка должно как можно раньше приобщить их к коммуникации, знакомить со спецификой разговорной речи. Неизбежно встает вопрос: к какой профессиональной коммуникации будем приобщать иностранного слушателя? Ведь в одной группе студентов-иностранцев в аграрном вузе можно встретить студентов с разной профессиональной ориентацией: инженера, экономиста, ветеринара, агронома, биотехнолога и др. Поскольку иностранные студенты в процессе обучения в российских вузах должны наравне с русскими учащимися самостоятельно прочитать и понять учебно-научную информацию, приведенную в текстах учебников в форме научного стиля речи, то освоение научной лексики по профилю специальности является одной из важных задач профессионально ориентированного обучения языку. Студенту наряду со знанием основных лексических и грамматических норм необходимо иметь представление о функциональных стилях русского языка и, в особенности, – о важных различиях между разговорным и научным стилями речи. Особое внимание уделяется лексическому материалу. «Лексическая работа пронизывает весь учебный процесс, являясь неслучайной составной частью комплексного усвоения изучаемого языка, она теснейшим образом сливается с отработкой материала других уровней языка (грамматики, фонетики) в единый поток коммуникативно направленных заданий и тренировок» [2, С. 259]. Очень существенным представляется обучение общенаучной лексики и терминологии как ядру научного стиля речи и как определяющему компоненту профессиональной языковой компетентности. Знание и уместное применение терминологии позволят обучающемуся лучше усвоить материал специальных дисциплин, а также состояться в будущей профессиональной деятельности. Поскольку одна из основных лексических особенностей научного стиля – это терминологичность, то обязательно нужно учить основные термины направления или профиля (можно, например, вместе со студентами составить краткий терминологический словарь по выбранному направлению или специальности). Учебные пособия для студентов нужно строить на материале узкоспециального характера. Это позволит учащимся овладеть не только общенаучной терминологией (*правило, аксиома, теорема* и пр.), но и терминами профильных дисциплин. Например, при знакомстве с вузом студенту предлагаются для изучения такой ряд тематической лексики:

*аграрный, государственный (от государства), высшее учебное заведение (вуз), специалист, агропромышленный комплекс, сельскохозяйственный, центр аграрной науки и образования, агроном, агрономический факультет, генетик, ученый-биолог, мелиорация, мелиоративный факультет, ветеринар, биотехнология, механизация и электрификация сельского хозяйства, агроинженерный (инженер-аграрий, инженер в области сельского хозяйства) и др.* Весь практический материал учебных пособий построен с учетом ориентации на профессиональную лексику [5], [6].

При обучении иностранных студентов профессиональной лексике и темы, и лексико-грамматический материал поэтапно усложняются. Необходимо учитывать поэтапность в обучении говорению. Сначала нужно научить высказывать одну законченную мысль, одно утверждение на уровне одного предложения на тему, затем идет обучение монологическому высказыванию в два-три взаимосвязанных предложения на данную тему. Так, работа над темой «Университет» может привести к следующему высказыванию: «Это университет. Это аграрный университет. Здесь учат студенты. Они будут работать в сельском хозяйстве». На следующем этапе работа опять усложняется, она связана с более широким владением лексикой и синтаксическими конструкциями. В результате студент сможет выстроить монологическое высказывание по типу: «Я студент. Я учусь в СГАУ на подготовительном факультете. Я приехал из ... Я хочу стать инженером. Я хочу стать инженером, потому что это очень важная и нужная профессия. Инженер – это универсальный специалист. Чтобы стать хорошим инженером, нужно много знать. Нужно изучить физику, математику, геометрию и другие науки. Инженеры работают в разных областях. Их труд нужен в сфере транспорта, авиации, строительства, в научных центрах. Это очень востребованная профессия. Инженер может быть конструктором, механиком, технологом, программистом. После окончания университета я вернусь на родину и буду работать инженером». Далее развиваем речь обучающегося вопросами по теме, учим его строить ответы на русском языке.

Обучение терминологии – процесс многоплановый и может затрагивать не только семантические, но и орфоэпические, и грамматические особенности употребления узкопрофессиональной лексики. К примеру, студентов аграрного вуза следует обучить правильному произношению различных сельскохозяйственных терминов: *ветеринАрия*, *агронОмия*, *инженЕрия*. Кроме того, иностранным учащимся необходимо иметь представление о том, что в качестве термина может быть использовано одно из значений многозначного слова и что в различных отраслях научного знания значения одного и того же слова могут не совпадать. Например, слово «посев», согласно толковому словарю имеет несколько значений. Для агрономов актуальным будет значение «семена, засеянные в почву; засеянное пространство», а для ветеринаров, биотехнологов – «посеянные микроорганизмы».

Профессионально ориентированное обучение подразумевает процесс обучения иностранному языку, который ориентирован на чтение специальной литературы определенного направления, изучение категориально-понятийных аппаратов в рамках профессиональных блоков, общение в сфере профессиональной деятельности.

При обучении иностранных учащихся русскому языку как языку специальности важным представляется также следование принципу междисциплинарной координации, предполагающему взаимосвязь и взаимозависимость тем, изучаемых на занятиях по различным дисциплинам. Преподаватели русского языка должны взаимодействовать с преподавателями профильных дисциплин, чтобы усовершенствовать образовательный процесс и сделать его максимально эффективным. Междисциплинарная связь предоставляет учащимся возможность неоднократного повторения терминологии и специальной профессиональной лексики, что облегчает ее запоминание и усвоение. В процессе обучения следует уделять внимание формированию навыков и умений в различных видах речевой деятельности. В связи с этим на занятиях по русскому языку целесообразно обращаться к методике игрового моделирования, которая позволяет создавать коммуникативные ситуации, характерные для будущей профессиональной деятельности учащихся [3]. Например, для обучающихся направления ветеринария можно смоделировать ситуацию приема в ветеринарной клинике. В такой коммуникативной ситуации учащиеся смогут отработать навыки устной беседы, а также применить на практике полученные ранее орфографические, грамматические знания при выписывании различных справок, заключений и других бумаг. Следуя принципу междисциплинарной координации и необходимости формирования у учащихся языковой базы научного стиля речи, желательно подбирать тексты, соответствующие направлениям подготовки обучающихся. Обязательным компонентом профессионально ориентированного обучения языку является изучение лингвострановедения, которое исследует речевое поведение и нормы речевого этикета разных стран, выявляя их особенности и различия между ними.

### Заключение

Таким образом, процесс обучения иностранных студентов русскому языку как языку специальности отличается многоаспектностью и многогранностью. «Преподавателю важно учитывать целый ряд факторов (лингвистических, социокультурологических, этнокультурных и т.д.), чтобы обучение русскому языку даже на начальном этапе служило формированию компетенций, необходимых для успешной и эффективной коммуникации в сфере профессиональной деятельности» [9, С. 203].

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

### Список литературы / References

1. Афанасьева М.Н. Некоторые вопросы формирования языковой компетенции на начальном и среднем этапах обучения / М.Н. Афанасьева // Проблемы преподавания РКИ в современном вузе: сборник научных статей; под ред. М.В. Беляков – М.: МГИМО-Университет, 2020. – с. 35-39
2. Горбань Г.М. Обучение иностранных студентов лексике русского языка / Г.М. Горбань // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации» – Крым: ФГАОУ ВО Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского, 2012. – с. 258-262
3. Выходцева И.С. Использование активных методов в обучении иностранных студентов в курсе РКИ / И.С. Выходцева, Н.В. Любезнова // Русская литература и современные проблемы образования. Материалы Международной научно-практической конференции – Саратов: Издательский дом МарК, 2015. – с. 147-152
4. Выходцева И.С. Научный стиль речи на довузовском этапе преподавания РКИ / И.С. Выходцева, Н.В. Любезнова // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность: Сб. статей I Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов – М.: Российский университет дружбы народов, 2017. – с. 167-170
5. Выходцева И.С. Русский язык для иностранных студентов: упражнения и тексты для чтения: Грамматика / И.С. Выходцева, Н.В. Любезнова – М.: Ай Пи Ар Медиа, 2021. – 128 с.
6. Выходцева И.С. Русский язык для иностранных студентов: упражнения и тексты для чтения: Практикум / И.С. Выходцева, Н.В. Любезнова – М.: Ай Пи Ар Медиа, 2021. – 309 с.
7. Выходцева И.С. Язык специальности в курсе РКИ: Проблемы и перспективы преподавания / И.С. Выходцева, Н.В. Любезнова // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. – 2016. – 5. – с. 1890-1894

8. Любезнова Н.В. К вопросу об обучении научному стилю студентов-иностранцев / Н.В. Любезнова // Наука и образование в XXI веке: современные векторы развития и перспективы. Сб. статей Международной научно-практической конференции – Саратов: ООО «Центр социальных агроинноваций СГАУ, 2020. – с. 86-91

9. Пепеляева Е.А. Особенности обучения иностранных студентов русскому языку как языку специальности / Е.А. Пепеляева, О.А. Попова // Филологические науки. Вопросы теории и практики: Грамота. – 2017. – № 6(72): в 3-х ч. Ч. 3 – с. 203-205

10. Рокитянская К.А. Формирование межкультурной компетенции средствами иностранного языка в процессе профессиональной подготовки будущих инженеров / К.А. Рокитянская, Э.Ю. Мизюрова // Общество: социология, психология, педагогика – 2022. – № 1 (93) – с. 151-156

### Список литературы на английском языке / References in English

1. Afanaseva M.N. Nekotore voprosi formirovaniya yazykovoi kompetentsii na nachalnom i srednem etapakh obucheniya [Some issues of the formation of language competence at the initial and secondary stages of education] / M.N. Afanaseva // Problemy prepodavaniya RKI v sovremennom vuze: sbornik nauchnykh statej [Problems of teaching RCT in a modern university: a collection of scientific articles]; compiled and edited by M.V. Belyakov – M.: MGIMO-University, 2020. – pp. 35-39 [in Russian]

2. Gorban G.M. Obuchenie inostrannikh studentov leksike russkogo yazyka [Teaching foreign students the vocabulary of the Russian language] / G.M. Gorban // Uchenye zapiski Tavricheskogo nacional'nogo universiteta im. V.I. Vernadskogo. Seriya «Filologiya. Social'nye kommunikacii» [Scientific notes of the Tauride National University named after V.I. Vernadsky. The series "Philology. Social communications"]; – Crimea: Crimean Federal University named after V.I. Vernadsky, 2012. – pp. 258-262 [in Russian]

3. Vikhodontseva I.S. Ispolzovanie aktivnykh metodov v obuchenii inostrannikh studentov v kurse RKI [The use of active methods in teaching foreign students in the course of the RCT] / I.S. Vikhodontseva, N.V. Lyubeznova // Russkaya literatura i sovremennye problemy obrazovaniya. Materialy Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii [Russian literature and modern problems of education. Materials of the International Scientific and Practical Conference] – Saratov: MarK Publishing house, 2015. – pp. 147-152 [in Russian]

4. Vikhodontseva I.S. Nauchnii stil rechi na dovuzovskom etape prepodavaniya RKI [Scientific style of speech at the pre-university stage of teaching RCT] / I.S. Vikhodontseva, N.V. Lyubeznova // Dovuzovskij etap obucheniya v Rossii i mire: yazyk, adaptaciya, socium, special'nost': Sb. statej I Mezhdunarodnogo kongressa prepodavatelej i rukovoditelej podgotovitel'nykh fakul'tetov [Pre-university stage of education in Russia and the world: language, adaptation, society, specialty: Collection of articles of the I International Congress of Teachers and Heads of Preparatory Faculties] – M.: Peoples' Friendship University of Russia, 2017. – pp. 167-170 [in Russian]

5. Vy'xodceva I.S. Russkij yazyk dlya inostranny'x studentov: uprazhneniya i teksty' dlya chteniya: Grammatika [Russian for foreign students: exercises and texts for reading: Grammar] / I.S. Vy'xodceva, N.V. Lyubeznova – M.: Aj Pi Ar Media, 2021. – 128 p. [in Russian]

6. Vy'xodceva I.S. Russkij yazyk dlya inostranny'x studentov: uprazhneniya i teksty' dlya chteniya: Praktikum [Russian for foreign students: exercises and texts for reading: Practicum] / I.S. Vy'xodceva, N.V. Lyubeznova – M.: Aj Pi Ar Media, 2021. – 309 p. [in Russian]

7. Vikhodontseva I.S. Yazyk spetsialnosti v kurse RKI: Problemi i perspektivi prepodavaniya [Specialty language in the course of RCT: Problems and prospects of teaching] / I.S. Vikhodontseva, N.V. Lyubeznova // Dinamika yazykovykh i kulturnykh protsessov v sovremennoi Rossii [Dynamics of linguistic and cultural processes in modern Russia] – 2016. – 5. – pp. 1890-1894 [in Russian]

8. Lyubeznova N.V. K voprosu ob obuchenii nauchnomu stilu studentov-inostrantsev [On the issue of teaching a scientific style to foreign students] / N.V. Lyubeznova // Nauka i obrazovanie v HKHI veke: sovremennye vektory razvitiya i perspektivy. Sb. statej Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii [Science and education in the XXI century: modern vectors of development and prospects. Collection of articles of the International Scientific and Practical Conference] – Saratov: Center for Social Agroinnovations of SSAU, LLC, 2020. – pp. 86-91 [in Russian]

9. Pepelyaeva Ye.A. Osobennosti obucheniya inostrannikh studentov russkomu yazyku kak yazyku spetsialnosti [Features of teaching foreign students Russian as a specialty language] / Ye.A. Pepelyaeva, O.A. Popova // Filologicheskie nauki. Voprosi teorii i praktiki: Gramota [Philological Sciences. Questions of theory and practice: Diploma] – 2017. – № 6(72): in 3 pts. Pt. 3 – pp. 203-205 [in Russian]

10. Rokityanskaya K.A. Formirovanie mezhkulturnoi kompetentsii sredstvami inostrannogo yazyka v protsesse professionalnoi podgotovki budushchikh inzhenerov [Formation of intercultural competence by means of a foreign language in the process of professional training of future engineers] / K.A. Rokityanskaya, E.Yu. Mizyurova // Obshchestvo: sotsiologiya, psikhologiya, pedagogika [Society: sociology, psychology, pedagogy] – 2022. – № 1 (93) – pp. 151-156 [in Russian]